

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

12 JUIN 1970.

PROJET DE LOI relatif au financement des investissements universitaires.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE 1^{er}.

Modifications à la loi du 22 avril 1958.

Article 1^{er}.

Dans la loi du 22 avril 1958 portant création d'un Fonds des constructions scolaires et parascolaires de l'Etat, d'un Fonds des constructions de l'enseignement supérieur et des cités universitaires de l'Etat, modifiée par les lois des 29 mai 1959, 1^{er} août 1960, 1^{er} février 1961, 9 avril 1965, 7 juillet 1969 et 24 juillet 1969, il est inséré un article 10bis, rédigé comme suit :

« Article 10bis. — Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les normes auxquelles les investissements financés par le Fonds doivent répondre.

» Le Ministre qui a l'enseignement universitaire de l'Etat dans ses attributions, veille au respect de ces normes.

» Sans préjudice de l'application de sanctions de droit commun, les crédits dont le conseil d'administration d'une université de l'Etat aurait disposé en violation de ces normes, sont portés en déduction lors de l'octroi de nouveaux crédits à cette université de l'Etat. »

(1) Voir :

Documents du Sénat :

293 (1969-1970) : Projet de loi.

456 (1969-1970) : Rapport.

491, 494, 495 et 496 (1969-1970) : Amendements.

Annales du Sénat :

10 et 11 juin 1970.

A

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

12 JUNI 1970.

WETSONTWERP betreffende de financiering van de universitaire investerings.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

HOOFDSTUK I.

Wijzigingen van de wet van 22 april 1958.

Artikel 1.

In de wet van 22 april 1958 tot oprichting van een Fonds voor schoolgebouwen en gebouwen in schoolverband van het Rijk, een Fonds voor hoger onderwijsgebouwen en studentenverblijven van het Rijk, gewijzigd bij de wetten van 29 mei 1959, 1 augustus 1960, 1 februari 1961, 9 april 1965, 7 juli 1969 en 24 juli 1969, wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 10bis. — De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de normen waaraan de door het Fonds gefinancierde investeringen moeten voldoen.

» De Minister tot wiens bevoegdheid het universitair onderwijs van de Staat behoort, waakt voor de naleving van deze normen.

» Onverminderd de toepassing van sancties van gemeen recht, worden de kredieten waarover de raad van beheer van een Rijksuniversiteit, bij miskenning van die normen, heeft beschikt, in mindering gebracht bij de toekenning van nieuwe kredieten aan die Rijksuniversiteit. »

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

293 (1969-1970) : Wetsontwerp.

456 (1969-1970) : Verslag.

491, 494, 495 en 496 (1969-1970) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

10 en 11 juni 1970.

Art. 2.

Dans l'article 15 de la même loi, modifié par les lois du 1^{er} août 1960 et 9 avril 1965, les dispositions suivantes sont insérées avant le dernier alinéa :

« Le crédit est adapté à l'évolution du coût de la construction. Le Roi détermine les modalités de cette adaptation :

» ...

» c) le produit de l'adaptation du crédit visé au b à l'évolution du coût de la construction. Le produit de l'adaptation afférente aux années 1961 à 1970 est liquidé comme suit : 400 millions de francs pour chacune des années 1969 et 1970, le solde en 1971. »

Art. 3.

Dans la même loi, il est inséré un article 15bis rédigé comme suit :

« Article 15bis. — Le Fonds des constructions de l'enseignement supérieur et des cités universitaires de l'Etat dispose, au profit de l'enseignement universitaire, donné totalement ou partiellement aux frais de l'Etat, pour chacune des années 1970, 1971 et 1972, en plus des ressources prévues à l'article 15, d'un crédit de 1 580 millions de francs.

» De ce crédit annuel, 415 millions de francs sont attribués à l'Université de l'Etat à Gand et 415 millions de francs à l'Université de l'Etat à Liège. Le Roi répartit le reliquat, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, au profit de l'enseignement universitaire donné totalement ou partiellement aux frais de l'Etat.

» Ce crédit est affecté à des opérations contribuant directement à la construction, l'extension, la transformation et la modernisation des installations immobilières destinées à l'administration, l'enseignement et la recherche.

» Le montant des crédits dont l'attribution est prévue par le présent article est, pour chaque institution, déduit du montant total des investissements financés par le Fonds, sur la base des normes visées à l'article 10bis, pendant la période de dix ans prenant cours le 1^{er} janvier 1970. »

Art. 4.

L'article 16, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 9 avril 1965, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les crédits prévus au b et au c de l'article 15 et à l'article 15bis sont inscrits par priorité au budget extraordinaire de l'Education nationale. Ils sont considérés comme ayant le même caractère intangible que ceux affectés aux dépenses de fonctionnement de l'Etat. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 2 août 1960.

Art. 5.

Dans la loi du 2 août 1960 relative à l'intervention de l'Etat dans le financement des universités libres et de diverses institutions d'enseignement supérieur et de recherche scientifique, modifiée par les lois des 9 avril 1965 et 24 juillet 1969, il est inséré un article 6bis, rédigé comme suit :

« Article 6bis. — Les normes fixées par le Roi pour les universités de l'Etat suivant les dispositions de l'article 10bis de la loi du 22 avril 1958 modifié par la présente loi, sont

Art. 2.

In artikel 15 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 1 augustus 1960 en 9 april 1965, worden vóór het laatste lid de volgende bepalingen ingelast :

» Het krediet wordt aangepast aan de evolutie van de bouwkosten. De Koning bepaalt de modaliteiten van deze aanpassing :

» ...

» c) het produkt van het onder b bedoeld aangepast krediet aan, de evolutie der kostprijzen. Dit produkt van de aanpassing voor de jaren 1961 tot 1970 wordt uitgekeerd als volgt : 400 miljoen frank voor elk der jaren 1969 en 1970 en het saldo in 1971. »

Art. 3.

In dezelfde wet wordt een artikel 15bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 15bis. — Naast de bij artikel 15 voorziene inkomsten, beschikt het Fonds der hoger onderwijsgebouwen en studentenverblijven van het Rijk, ten behoeve van het universitair onderwijs, geheel of gedeeltelijk gegeven op kosten van de Staat, voor elk der jaren 1970, 1971 en 1972 over een krediet van 1 580 miljoen frank.

» Van dit jaarlijks krediet wordt 415 miljoen frank toegerekend aan de Rijksuniversiteit te Gent en 415 miljoen frank aan de Rijksuniversiteit te Luik. Het saldo wordt verdeeld door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, ten behoeve van het universitair onderwijs, geheel of gedeeltelijk gegeven op kosten van de Staat.

» Dit krediet wordt aangewend voor verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de verbouwing en de modernisering van de onroerende installaties bestemd voor de administratie, het onderwijs en het onderzoek.

» Het bedrag der toegekende kredieten voorzien in dit artikel wordt voor elke instelling in mindering gebracht van het totaal der investeringen die door het Fonds gefinancierd worden, op basis van de bij artikel 10bis bedoelde normen, gedurende de periode van tien jaar, ingaande op 1 januari 1970. »

Art. 4.

Artikel 16, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 april 1965, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« De kredieten voorzien onder b en c van artikel 15 en in artikel 15bis worden bij voorrang uitgetrokken op de buitengewone begroting van Nationale Opvoeding. Ze worden als even onaantastbaar beschouwd als die bestemd voor de werkingskosten van de Staat. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen van de wet van 2 augustus 1960.

Art. 5.

In de wet van 2 augustus 1960 betreffende de tussenkomst van de Staat in de financiering van de vrije universiteiten en van diverse inrichtingen voor hoger onderwijs en voor wetenschappelijk onderzoek, gewijzigd bij de wetten van 9 april 1965 en 24 juli 1969, wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 6bis. — De normen door de Koning bepaald voor de Rijksuniversiteiten, krachtens de bepalingen van artikel 10bis van de wet van 22 april 1958, gewijzigd bij

d'application pour les investissements des institutions universitaires libres financés, en vertu de la présente loi, avec l'intervention de l'Etat.

» Le Ministre qui a l'enseignement universitaire dans ses attributions, veille au respect de ces normes. Lorsque l'ouvrage fait l'objet d'un prêt, la violation de ces normes entraîne l'obligation pour l'emprunteur de payer à l'Etat une somme égale au montant de la subvention que l'Etat a accordée, du chef de l'ouvrage en cause, à l'organisme prêteur. »

Art. 6.

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 8 de la même loi, modifié par la loi du 9 avril 1965 :

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « la garantie de l'Etat peut être attachée » sont remplacés par les mots « la garantie de l'Etat est attachée »;

2° à l'alinéa 2, les mots « 4 milliards » sont remplacés par les mots « 5 250 millions » et les mots « Cet encours peut être augmenté de deux fois 500 millions par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres » sont supprimés.

Art. 7.

Dans la même loi, il est inséré un article 8bis, rédigé comme suit :

« Article 8bis. — Sans préjudice des articles 6, 7 et 8, l'Etat accorde des subventions aux organismes mentionnés à l'article 6 pour leur permettre de consentir avec sa garantie des prêts de quarante ans, au taux de 1,25 %, à l'Université Catholique de Louvain et à la « Vrije Universiteit Brussel ».

» Le montant annuel des emprunts pour la période de 1970 à 1979 est fixé comme suit :

» — Université Catholique de Louvain : 350 000 000 de francs;

» — « Vrije Universiteit Brussel » : 160 000 000 de francs.

» Ces prêts sont consentis en faveur des opérations contribuant directement à la construction, sur les nouveaux sites de ces universités, des installations immobilières destinées à l'administration, l'enseignement et la recherche.

» Le montant des prêts échelonnés de 1970 à 1979 est adapté à l'évolution du coût de la construction entre le 1^{er} janvier 1970 et le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle ces prêts sont accordés.

» Le Roi fixe les modalités de cette adaptation.

» Sans préjudice de la disposition qui précède, l'Etat accorde des subventions aux organismes mentionnés à l'article 6 pour leur permettre de consentir avec sa garantie des prêts de quarante ans, au taux de 1,25 %, à l'Université Catholique de Louvain, à la « Katholieke Universiteit te Leuven », à l'Université libre de Bruxelles, à la « Vrije Universiteit Brussel » et aux autres établissements confessionnels libres d'enseignement supérieur, en faveur des opérations contribuant directement à la construction, l'extension, la transformation et la modernisation des installations immobilières destinées à l'administration, l'enseignement et la recherche.

onderhavige wet, zijn van toepassing op de investeringen van de vrije universitaire instellingen gefinancierd, krachtens onderhavige wet, met Staatstussenskomst.

» De Minister tot wiens bevoegdheid het universitair onderwijs behoort, waakt voor de naleving van deze normen. Wanneer het werk het onderwerp uitmaakt van een lening, brengt de overtreding van die normen voor de ontleners de verplichting mede om aan de Staat een som te betalen welke gelijk is aan het bedrag van de toelage die de Staat heeft toegekend, uit hoofde van bedoeld werk, aan het uitlenend organisme. »

Art. 6.

In artikel 8 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 9 april 1965, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « kan... staatswaarborg worden verleend » vervangen door de woorden « wordt... staatswaarborg verleend »;

2° in het tweede lid worden de woorden « 4 miljard » vervangen door de woorden « 5 250 miljoen » en worden de volgende woorden geschrapt : « Dit uitstaand bedrag mag verhoogd worden met tweemaal 500 miljoen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit ».

Art. 7.

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 8bis. — Zonder afbreuk te doen aan de artikelen 6, 7 en 8, verleent de Staat toelagen aan de organismen, waarvan sprake in artikel 6, om ze toe te laten leningen met zijn waarborg toe te staan, lopende over veertig jaar, aan de rentevoet 1,25 %, aan de « Université Catholique de Louvain » en aan de Vrije Universiteit Brussel.

» Het jaarlijks bedrag van de leningen voor de periode 1970 tot 1979 is als volgt vastgesteld :

» — « Université Catholique de Louvain » : 350 000 000 frank;

» — Vrije Universiteit Brussel : 160 000 000 frank.

» Deze leningen worden toegestaan ten voordele van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, op de nieuwe oorden van deze universiteiten, van de onroerende installaties bestemd voor de administratie, het onderwijs en het onderzoek.

» Het bedrag van de leningen, gespreid van 1970 tot 1979, wordt aangepast aan de evolutie van de bouwkosten tussen 1 januari 1970 en 1 januari van het jaar der toekenning van de leningen.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van deze aanpassing.

» Zonder afbreuk te doen aan de voorgaande bepaling verleent de Staat toelagen aan de organismen, waarvan sprake in artikel 6, om ze toe te laten leningen met zijn waarborg toe te staan, lopende over veertig jaar, aan de rentevoet van 1,25 %, aan de « Université Catholique de Louvain », de Katholieke Universiteit te Leuven, de « Université Libre de Bruxelles », de Vrije Universiteit Brussel en de andere vrije confessionele inrichtingen voor hoger onderwijs, ten behoeve van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de verbouwing en de modernisering van de onroerende installaties, bestemd voor de administratie, het onderwijs en het onderzoek.

» Le montant annuel des emprunts pour la période de 1970 à 1972 inclus, est fixé comme suit :

- » — Université Catholique de Louvain : 415 000 000 de francs;
- » — « Katholieke Universiteit te Leuven » : 300 000 000 de francs;
- » — Université Libre de Bruxelles : 300 000 000 de francs;
- » — « Vrije Universiteit Brussel » : 255 000 000 de francs;
- » — Autres établissements confessionnels libres d'enseignement supérieur : 100 000 000 de francs.

» Les montants prévus pour la période de 1970 à 1972 inclus seront défalqués pour chaque institution du montant total des emprunts sur base des normes visées à l'article 6bis pendant la période de dix ans prenant cours le 1^{er} janvier 1970.

» Le montant des subventions en intérêt à charge de l'Etat est inscrit par priorité aux budgets de l'Education nationale. Il est considéré comme ayant le même caractère intangible que les crédits affectés aux dépenses de fonctionnement de l'Etat. »

Art. 8.

Un article 8ter, réglant le financement des restaurants et homes pour étudiants, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Article 8ter. — Indépendamment des possibilités d'emprunt pour autres fins d'investissements, l'Etat octroie des subventions aux organismes, visés à l'article 6. pour leur permettre d'accorder avec sa garantie des prêts de quarante ans, au taux de 1,25 %, à l'Université Catholique de Louvain, la « Katholieke Universiteit te Leuven », l'Université Libre de Bruxelles, la « Vrije Universiteit Brussel » et les autres établissements confessionnels libres d'enseignement universitaire, en faveur des opérations contribuant directement à la construction de restaurants et homes d'étudiants.

» Dans le cadre d'un plan décennal prenant cours le 1^{er} janvier 1970 et sous réserve d'une adaptation annuelle, suite à une modification éventuelle des besoins, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les possibilités des emprunts, échelonnés sur les années 1970, 1971 et 1972, sont fixées comme suit :

- » — Université Catholique de Louvain : 416 000 000 de francs;
- » — Université Libre de Bruxelles : 176 000 000 de francs;
- » — « Vrije Universiteit Brussel » : 192 000 000 de francs;
- » — Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles : 16 millions de francs.

» Pour l'Université Catholique de Louvain, pour toute la période du 1^{er} janvier 1970 au 31 décembre 1979, la possibilité d'emprunt est établie à 1 104 000 000 de francs.

» Les montants prévus pour la période de 1970 à 1972 inclus seront défalqués pour chaque institution du montant total des emprunts sur base des normes visées à l'article 6bis pendant la période de dix ans prenant cours le 1^{er} janvier 1970. »

» Het jaarlijks bedrag van de leningen voor de periode 1970 tot en met 1972 is als volgt vastgesteld :

- » — « Université Catholique de Louvain » : 415 000 000 frank;
- » — Katholieke Universiteit te Leuven : 300 000 000 frank;
- » — « Université Libre de Bruxelles » : 300 000 000 frank;
- » — Vrije Universiteit Brussel : 255 000 000 frank;
- » — Andere vrije confessionele inrichtingen voor hoger onderwijs : 100 000 000 frank.

» De bedragen voorzien voor de periode van 1970 tot en met 1972 worden voor elke inrichting in mindering gebracht van het totaal bedrag der leningen, op basis van de normen, vermeld in artikel 6bis, gedurende de periode van tien jaar ingaande op 1 januari 1970.

» Het bedrag van de rentetoelagen ten laste van de Staat wordt bij voorrang uitgetrokken op de begrotingen van Nationale Opvoeding. Het wordt als even onaantastbaar beschouwd als de kredieten bestemd voor de werkingskosten van de Staat. »

Art. 8.

In dezelfde wet wordt een artikel 8ter, tot regeling van de financiering van de studentenrestaurants en -tehuizen, ingevoegd, luidende :

« Artikel 8ter. — Onafhankelijk van de ontleningsmogelijkheden voor andere investeringsdoeleinden verleent de Staat toelagen aan de organismen, waarvan sprake in artikel 6, om ze toe te laten leningen met zijn waarborg toe te staan, lopende over veertig jaar, aan een rentevoet van 1,25 %, aan de « Université Catholique de Louvain », de Katholieke Universiteit te Leuven, de « Université Libre de Bruxelles », de Vrije Universiteit Brussel en de andere vrije confessionele inrichtingen voor universitair onderwijs, ten behoeve van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot het bouwen van studentenrestaurants en -tehuizen.

» In het kader van een tienjarenplan ingaande op 1 januari 1970 en onder voorbehoud van een jaarlijkse aanpassing, ingevolge eventuele wijziging van de behoeften, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, worden de ontleningsmogelijkheden, gespreid over de jaren 1970, 1971 en 1972, als volgt vastgesteld :

- » — « Université Catholique de Louvain » : 416 000 000 frank;
- » — « Université Libre de Bruxelles » : 176 000 000 frank;
- » — Vrije Universiteit Brussel : 192 000 000 frank;
- » — Universitaire Faculteiten Sint-Aloysius te Brussel : 16 000 000 frank.

» Voor de « Université Catholique de Louvain » wordt voor de hele periode van 1 januari 1970 tot 31 december 1979 de ontleningsmogelijkheid op 1 104 000 000 frank vastgesteld.

» De bedragen voorzien voor de periode van 1970 tot en met 1972 worden voor elke inrichting in mindering gebracht van het totaal bedrag der leningen, op basis van de normen vermeld in artikel 6bis, gedurende de periode van tien jaar ingaande op 1 januari 1970. »

CHAPITRE III.

Complément à l'article 55ter de la loi du 28 avril 1953.

Art. 9.

L'article 55ter de la loi du 28 avril 1953 est complété par la disposition suivante :

« Selon les conditions fixées ci-dessous, dans le cadre d'un plan décennal prenant cours le 1^{er} janvier 1970 et sous réserve d'une adaptation annuelle, suite à une modification éventuelle des besoins, prise par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les possibilités d'emprunt pour le patrimoine des universités de l'Etat et des centres universitaires de l'Etat, en faveur des opérations contribuant directement à la construction de restaurants et homes d'étudiants, sont fixées comme suit pour les années 1970, 1971 et 1972 :

- » — Université de l'Etat à Gand : 256 000 000 de francs;
- » — Université de l'Etat à Liège : 192 000 000 de francs;
- » — Université de l'Etat à Liège pour la Faculté de Médecine vétérinaire à Cureghem : 40 000 000 de francs;
- » — Centre Universitaire de l'Etat à Anvers : 40 000 000 de francs;
- » — Centre Universitaire de l'Etat à Mons : 40 000 000 de francs.

» Les montants prévus pour la période de 1970 à 1972 inclus seront défalqués pour chaque institution du montant total des emprunts sur base des normes visées à l'article 10bis de la loi du 22 avril 1958, pendant la période de dix ans prenant cours le 1^{er} janvier 1970. »

CHAPITRE IV.

Dispositions générales.

Art. 10.

Les prêts consentis en vertu de la présente loi sont remboursés en quarante annuités :

1^o à partir de la onzième année suivant la date de leur octroi, lorsqu'ils sont consentis en faveur des opérations contribuant directement à la construction, l'extension, la transformation et la modernisation des installations immobilières destinées à l'administration, l'enseignement et la recherche;

2^o à partir de la quatrième année suivant la date de leur octroi, lorsqu'ils sont consentis en faveur des opérations contribuant directement à la construction, l'extension, la transformation et la modernisation des installations immobilières de caractère social.

Bruxelles, le 11 juin 1970.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

H. VAN DONINCK.

A. SNYERS d'ATTENHOVEN.

HOOFDSTUK III.

Aanvulling van artikel 55ter van de wet van 28 april 1953.

Art. 9.

Artikel 55ter van de wet van 28 april 1953 wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Onder de voorwaarden, hierboven bepaald, worden in het kader van een tienjarenplan ingaande op 1 januari 1970 en onder voorbehoud van een jaarlijkse aanpassing, ingevolge eventuele wijziging van de behoeften, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, de ontleningsmogelijkheden voor het eigen vermogen van de Rijksuniversiteiten en Rijksuniversitaire centra ten behoeve van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot het bouwen van studentenrestaurants en -tehuizen, vastgelegd als volgt voor de jaren 1970, 1971 en 1972 :

- » — Rijksuniversiteit te Gent : 256 000 000 frank;
- » — Rijksuniversiteit te Luik : 192 000 000 frank;
- » — Rijksuniversiteit te Luik voor de Faculteit Veeartsnijckunde te Kuregem : 40 000 000 frank;
- » — Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen : 40 000 000 frank;
- » — Rijksuniversitair Centrum te Bergen : 40 000 000 frank.

» De bedragen voorzien voor de periode van 1970 tot en met 1972 worden voor elke inrichting in mindering gebracht van het totaal bedrag der leningen, op basis van de normen vermeld in artikel 10bis van de wet van 22 april 1958, gedurende de periode van tien jaar ingaande op 1 januari 1970. »

HOOFDSTUK IV.

Algemene bepalingen.

Art. 10.

De krachtens deze wet toegestane leningen worden met veertig jaarlijkse aflossingen terugbetaald :

1^o vanaf het elfde jaar volgend op hun toekenning, wanneer zij toegestaan worden ten behoeve van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de verbouwing en de modernisering van de onroerende installaties, bestemd voor de administratie, het onderwijs en het onderzoek;

2^o vanaf het vierde jaar volgende op hun toekenning, wanneer zij toegestaan worden ten behoeve van de verrichtingen welke rechtstreeks bijdragen tot de oprichting, de uitbreiding, de verbouwing en de modernisering van onroerende installaties, bestemd voor sociale doeleinden.

Brussel, 11 juni 1970.

De Voorzitter van de Senaat,